R O M Â N I A

Ministerul Educaţiei[1)]
Ministry of Education

UNIVERSITATEA "BABEŞ-BOLYAI" DIN CLUJ-NAPOCA
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITY OF CLUJ-NAPOCA

SUPLIMENT LA DIPLOMĂ
DIPLOMA SUPPLEMENT

[2)] Acest supliment însoţeşte diploma cu
Seria Nr.
The Supplement is for diploma
Series No.

1. DATE DE IDENTIFICARE A TITULARULUI DIPLOMEI
INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE DIPLOMA

	Numele de familie din certificatul de naştere *Family name(s) of the birth certificate*	Numele de familie după căsătorie (dacă este cazul) *Family name(s) after marriage (if applicable)*
1.1a / 1.1b		
	Iniţiala (iniţialele) prenumelui (prenumelor) tatălui / mamei *Initial(s) of father's/mother's first name(s)*	Prenumele *First name(s)*
1.2a / 1.2b		
	Data naşterii (anul/luna/ziua) *Date of birth (year/month/day)*	Locul naşterii (localitatea, judeţul, ţara) *Place of birth*
1.3a / 1.3b		

	Numărul matricol *Student enrolment number*	Codul numeric personal (CNP) *Personal identification number*	Anul înmatriculării *Year of enrolment*
1.4 / 1.5			

2. INFORMAŢII PRIVIND CALIFICAREA
INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION

	Denumirea calificării şi titlul acordat *Name of qualification and title awarded*
2.1	**COMUNICARE MULTILINGVĂ ŞI MULTICULTURALĂ. MASTER** ***MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL COMMUNICATION. MASTER'S DEGREE***

	Domeniul de studii *Field of study*	Programul de studii *Programme of study*
2.2a / 2.2b	**FILOLOGIE** ***PHILOLOGY***	**COMUNICARE MULTILINGVĂ ŞI MULTICULTURALĂ (ÎN LIMBILE ITALIANĂ, FRANCEZĂ, SPANIOLĂ, ROMÂNĂ)** ***MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL COMMUNICATION (ROMANIAN, FRENCH, ITALIAN, SPANISH)***
	Numele şi statutul instituţiei de învăţământ superior care eliberează diploma (în limba română) *Name and status of awarding institution*	Facultatea care organizează examenul de finalizare a studiilor (în limba română) *Faculty administering the final examination*
2.3a / 2.3b	**UNIVERSITATEA "BABEŞ-BOLYAI" DIN CLUJ-NAPOCA** **universitate publică acreditată** ***BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITY OF CLUJ-NAPOCA*** ***Accredited Public University***	**FACULTATEA DE LITERE** ***FACULTY OF LETTERS***
	Numele şi statutul instituţiei de învăţământ superior care a asigurat şcolarizarea (dacă diferă de 2.3a, în limba română) *Name and status of institution administering studies (if different from 2.3a)*	Facultatea care a asigurat şcolarizarea (dacă diferă de 2.3b, în limba română) *Faculty administering studies (if different from 2.3b)*
2.4a / 2.4b		
	Limba (limbile) de studiu / examinare *Language(s) of instruction / examination*	
2.5	**ROMÂNĂ, FRANCEZĂ, ITALIANĂ, SPANIOLĂ** ***ROMANIAN, FRENCH, ITALIAN, SPANISH***	

L.S.

3. INFORMAŢII PRIVIND NIVELUL CALIFICĂRII
INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION

	Nivelul calificării *Level of qualification*		Durata oficială a programului de studii şi numărul de credite de studii transferabile (conform ECTS/SECT) *Official length of the programme of study and number of ECTS/SECT credits*
3.1	**Studii universitare de masterat - nivel de calificare 7 CNC (Cadrul naţional al calificărilor) / CEC (Cadrul european al calificărilor)** ***Master Studies - Level 7 NQF (National Qualifications Framework) / EQF (European Qualifications Framework)***	3.2	**2 ani - 120 credite** ***2 years - 120 credits***

Condiţiile de admitere
Access requirement(s)

3.3	(media examenului de licență + media anilor de studii + nota la proiectul de cercetare)/3 *(BA graduation examination average grade + overall average grade + research project grade)/3*

4. INFORMAŢII PRIVIND CURRICULUMUL ŞI REZULTATELE OBŢINUTE
INFORMATION ON THE CURRICULUM AND RESULTS GAINED

Forma de învăţământ
Mode of study

4.1	**CU FRECVENŢĂ** ***FULL TIME***

Competenţele asigurate prin programul de studii
Learning outcomes of the study programme

Competenţe esenţiale - aplică reguli de gramatică și ortografie - caută în baze de date - consultă surse de informare - conștientizează dimensiunea interculturală - dă dovadă de expertiză disciplinară - desfășoară activități de cercetare la nivel interdisciplinar - dezvoltă o strategie de traducere - efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor - efectuează cercetare științifică - gestionează date în domeniul cercetării - gestionează dezvoltarea profesională personală - gândește în mod abstract - interacționează profesional în mediile de cercetare și profesionale - îndrumă oameni - își actualizează competențele lingvistice - înțelege materialul care urmează să fie tradus - promovează transferul de cunoștințe - redactează lucrări științifice, academice și documentație tehnică - respectă standarde de calitate în traducere - sintetizează informațiile - stăpânește normele lingvistice - studiază învățarea limbilor - traduce texte - traduce dintr-o limbă străină - traduce concepte lingvistice - urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere - utilizează dicționare - utilizează traducerea asistată de calculator - verifică traduceri - vorbește mai multe limbi străine	Specific fundamental skills - apply grammar and spelling rules - earch databases - access information sources - raises intercultural awareness - demonstrates disciplinary expertise - carries out interdisciplinary research activities - develop a translation strategy - performs the cultural-linguistic adaptation of the texts - conduct scientific research - manage data in the field of research - manages personal professional development - think abstractly - interact professionally in research and professional environments - guide people - updates his language skills - understand the material to be translated - promote the transfer of knowledge - writing scientific and academic papers and technical documentation - respects quality standards in translation - synthesize the information - master the linguistic norms - study acquisition of language - translate texts - translate from a foreign language - translate linguistic concepts - follows a code of ethical conduct for translation activities - use dictionaries - uses computer-assisted translation - check translations - speak several foreign languages
Competențe transversale - dă dovadă de competență interculturală - lucrează în echipe - gândește analitic - respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale - gestionează resurse financiare și materiale - apreciază diversitatea expresiilor culturale și artistice	Transversal skills - demonstrates intercultural competence - work in teams - think analytically - respect diversity of cultural values and norms - manages financial and material resources - appreciate the diversity of cultural and artistic expressions
264315 - Asistent de cercetare în filologie - diseminează rezultatele în rândul comunității științifice - solicită finanțare pentru cercetare - scrie publicații științifice	264315 - Research assistant in philology - disseminate results to the scientific community - apply for research funding - write scientific publications

L.S.

- publică lucrări de cercetare academice - aplică principiile eticii și integrității științifice în activitățile de cercetare 264305 - Secretar literar - gestionează drepturi de proprietate intelectuală - furnizează informații în scris - asigură managementul de proiect - gestionează publicatii deschise - descrie scene 233001 - Profesor în învățământul liceal, postliceal - elaborează programa analitică - adaptează strategia didactică la abilitățile elevilor și studenților - acordă sprijin elevilor și studenților în procesul de învațare - evaluează progresul școlar al elevilor și studenților - aplică strategii didactice	- publish academic research - apply principles of ethics and scientific integrity in research activities 264305 - Literary secretary - manages intellectual property rights - provide information in writing - perform project management - manages open publication - describe scenes 233001 - Secondary school teacher - develop course outline - adapts teaching strategies to students' abilities - assist students in their learning - assess students - apply teaching strategies

Detaliile programului absolvit, calificativele/ notele/ numărul de credite ECTS/SECT obținute
(conform Registrului matricol al facultății, volumul nr. / anul)
Programme details and the individual grades/ marks/ number of ECTS/SECT obtained
(according to Faculty Student Records, volume no. / year)

4.3

Nr. *No.*	Denumirea disciplinei *Subject*	[3]Total ore *Number of hours*		Nota / *Grade*		Nr. credite *Number of ECTS/SECT credits*	
		C	S,LP,P	Sem I *1st sem*	Sem II *2nd sem*	Sem I *1st sem*	Sem II *2nd sem*
	Anul I (anul universitar **2022 - 2023**) *1st year of study (**2022 - 2023** academic year)*						
1	Instituția literară *The Literary Institution*	28C	-		-	7	-
2	Curs opțional 2 Literaturi romanice *Option Course 2: Romance Literatures*	28C	14S; 14P		-	8	-
3	Modul opțional din oferta masterală a Facultății (limbă romanică) *Option Course: One Romance Language*	28C	-		-	6	-
4	Curs opțional 1 Traduceri literare: italiană, spaniolă, franceză. Practică în traducere *Option course 1: Literary Translation: Italian, Spanish, French. Translation Internship*	14C	14S; 56P		-	9	-
5	Seminar practic: participări la sesiuni științifice locale/naționale *Practical seminar: Participation in Local and National Scientific Sessions*	-	42P	-		-	7
6	Seminar de cercetare și elaborare a disertației *Seminar (Scientific Research; Elaboration of the Dissertation)*	-	28S; 42P	-		-	8
7	Comunicare și practici discursive *Communication and Discursive Practices*	28C	-	-		-	7
8	Curs opțional 3 Traduceri literare din italiană, spaniolă, franceză *Option Course 3: Literary Translation from Italian, Spanish or French*	14C	14S; 28P	-		-	8

Promovat cu media : [4] ***Pass, average grade per academic year*** **0,00**	**Total credite/*Total ECTS/SECT credits* : 0**

	Anul II (anul universitar **2023 - 2024**) *2nd year of study (**2023 - 2024** academic year)*						
1	Evoluția limbilor romanice. O introducere *Evolution of Romance Languages. An Introduction*	28C	28S		-	9	-
2	Teoria și practica traducerii (principii generale). Registre stilistice *Theory and Practice of Translation (General Principles). Stylistic Registers*	28C	14S		-	8	-
3	Curs opțional 4 Literatura sec. XX *Option Course 4: Literatures of the 20th Century*	28C	28S		-	9	-
4	Modul opțional din oferta masterală a Facultății (limbă romanică) *Option Course: One Romance Language*	-	28S; 14P		-	4	-
5	Noțiuni de intercomprehensiune. Limbi romanice *Notions of Intercomprehension. Romance Languages*	28C	14S; 14P	-		-	9
6	Curs opțional 5 Analiza traducerii. Practică editorială *Option Course 5: Translation Analysis. Editorial Internship*	28C	28P	-		-	8
7	Modul opțional din oferta masterală a Facultății (limbă romanică) *Option Course: One Romance Language*	-	28S; 14P	-		-	4
8	Curs opțional 6 Abordări interdisciplinare: literatură, artă, alte discipline	28C	14S	-		-	9

L.S.

	Option Course 6: Interdisciplinary Approaches: Literature, Arts and Other Disciplines						

Promovat cu media : [4)] ***Pass, average grade per academic year*** **0,00**	**Total credite/*Total ECTS/SECT credits*:** **0**

Promovat: *Pass:*	Media aritmetică a anilor de studii[5)]: *The arithmetic mean of the study years:*	Total credite: *Total ECTS/SECT credits:*

Sistemul de notare şi, dacă sunt disponibile, informaţii privind distribuţia statistică a notelor
Grading scheme and, if available, grade distribution guidance

4.4 **Notarea unei discipline se face pe o scală de la 10 la 1, notele acordate fiind numere întregi; nota minimă de promovare este 5, iar nota maximă este 10.**
Media minimă de promovare a anilor de studii pentru promoția 2023-2024, domeniul de studii FILOLOGIE, programul de studii COMUNICARE MULTILINGVĂ ŞI MULTICULTURALĂ (ÎN LIMBILE ITALIANĂ, FRANCEZĂ, SPANIOLĂ, ROMÂNĂ) este <necompletat>, iar media maximă este <necompletat>, titularul fiind clasat pe locul dintr-un total de absolvenţi.

*Grades are integer numbers and given on a scale from 10 (the highest grade) to 1 (the lowest grade); the lowest passing grade is 5. The passing overall average grades for the class of **2023-2024**, field of study **PHILOLOGY**, study programme in **MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL COMMUNICATION (ROMANIAN, FRENCH, ITALIAN, SPANISH)**, are: lowest average: **<necompletat>** (out of 10) and highest average **<necompletat>** (out of 10), the degree holder is ranked out of graduates.*

5. INFORMAŢII SUPLIMENTARE
ADDITIONAL INFORMATION

	Informaţii suplimentare *Additional information*		Alte surse pentru obţinerea mai multor informaţii *Further information sources*
5.1		5.2	**lett@ubbcluj.ro**

6. INFORMAŢII PRIVIND DREPTURILE CONFERITE DE CALIFICARE ŞI DE TITLU (dacă este cazul)
INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION AND DEGREE (if applicable)

Posibilităţi de continuare a studiilor (după promovarea examenului de finalizare)
Access to further study (after passing the final examination)

6.1 **Studii universitare de doctorat**
PhD Studies

Statutul profesional (dacă este cazul)
Professional status (if applicable)

6.2 Translator emisie (264311); Secretar literar (264305); Asistent de cercetare în filologie (264315); Profesor în învăţământul liceal, postliceal (233001) Condiționată de promovarea programului de formare psihopedagogică, prin obținerea certificatului de absolvire, în conformitate cu prevederile Ordinului nr. 3850/2017;
Interpreter for Broadcasting Services (264311); Literary Secretary (264305); Assistant Researcher in Philology (264315); Upper-and Post-secondary School Teacher (233001) Passing the psycho-pedagogic training exam, warranted by the issue of a graduation certificate, is a prerequisite, in accordance to the provisions Order no. 3850/2017

7. LEGALITATEA SUPLIMENTULUI
CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT

	Funcţia *Position*	Semnătura *Signature*		Funcţia *Position*	Semnătura *Signature*
7.1	**Rector** *Rector* **Prof. univ. dr. Daniel-Ovidiu DAVID**		7.2	**Secretar şef universitate** *University Registrar* **Cosmina-Ioana SUCIU**	
7.3	**Decan** *Dean* **Conf. univ. dr. Ioan-Rareş MOLDOVAN**		7.4	**Secretar şef facultate** *Faculty Registrar* **Claudia BOTEZATU**	

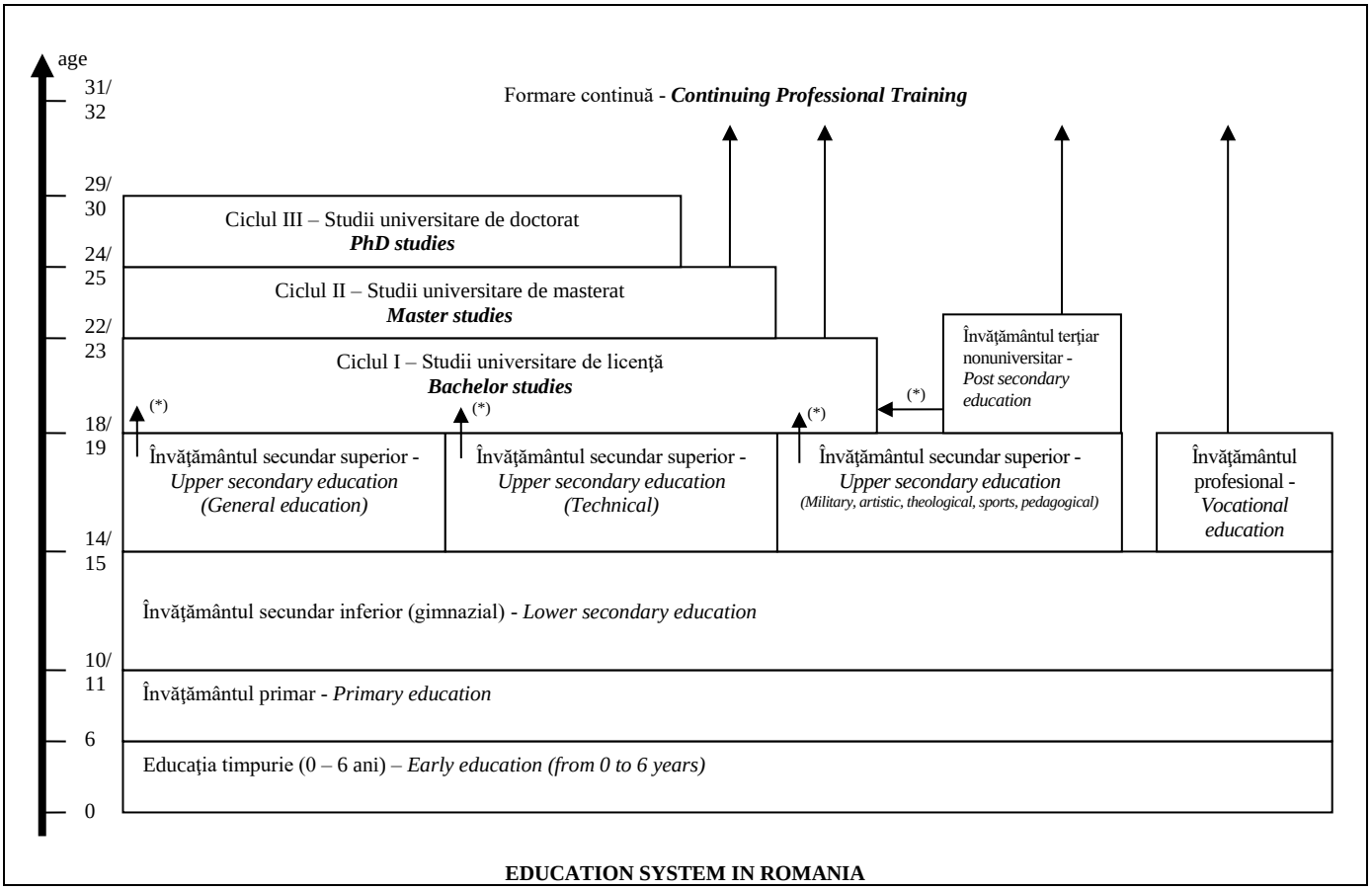
	[6)] Nr. şi data eliberării *No., dated*		Ştampila sau sigiliul oficial *Official stamp or seal*
7.5	_____ / _____ **Acest document conţine un număr de 6 pagini.** *This document consists of 6 pages.*	7.6	L. S.

L.S.

[1] Denumirea ministerului și a instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea și care eliberează suplimentul la diplomă.
[1] *Name of ministry and institution administering studies and provided diploma supplement.*
[2] Se va completa de către instituția de învățământ superior care eliberează diploma. Aceasta trebuie să verifice legalitatea tuturor înscrisurilor de pe diplomă și de pe suplimentul la diplomă.
[2] *To be filled in by the awarding institution that must check the legality of all information provided in the diploma and diploma supplement.*
[3] Se va menționa numărul total de ore, din care: numărul total de ore de curs (C); numărul total de ore de seminar (S); numărul total de ore de lucrări practice (LP); numărul total de ore de proiect (P); etc.
[3] *It shall be mentioned the total hours of which total hours for courses (C), seminars (S), practical courses (LP), projects (P).*
[4] Media anuală, cu două zecimale, fără rotunjire.
[4] *Average grade per academic year, with two decimals and without rounding off.*
[5] Media aritmetică a anilor de studii, cu două zecimale, fără rotunjire.
[5] *The arithmetic mean of the study years, with two decimals and without rounding off.*
[6] Se va completa de către instituția care a asigurat școlarizarea titularului.
[6] *To be filled in by the institution administering studies.*
Suplimentul la diplomă se va redacta pe format A4 (față/verso), se va numerota și se va ștampila pe fiecare pagină, pe colțul din dreapta jos (L.S.), cu același specimen de la 7.6.
Diploma supplement shall be printed on both sides of an A4 paper format and shall be numbered and stamped on each page on the right bottom corner (L.S.), with the same specimen from 7.6.
Punctul 4.3 "Detalii privind programul absolvit (conform Registrului matricol al facultății, volumul nr. .../...)" va fi completat cu durata corespunzătoare programului de studii universitare de master sau cu durata profesiilor reglementate.
The point 4.3 "Programme details and the individual grades/marks/ECTS/SECT credits obtained (according to Faculty Student Records, volume no. .../...)" will be completed with the appropriate duration of university master's program or with the duration of regulated professions.

L.S.

8. INFORMAŢII PRIVIND SISTEMUL NAŢIONAL DE ÎNVĂŢĂMÂNT
INFORMATION ON THE NATIONAL EDUCATION SYSTEM



EDUCATION SYSTEM IN ROMANIA

PREZENTARE GENERALĂ A SISTEMULUI NAŢIONAL DE ÎNVĂŢĂMÂNT SUPERIOR
Overview of the national higher education system

Accesul în învăţământul superior se bazează pe diploma de bacalaureat (obţinută la sfârşitul învăţământului secundar superior), iar accesul la programe de master se bazează pe diploma obţinută după finalizarea studiilor de licenţă (BA/BSc/BEng).
Access to higher education is based on the baccalaureate diploma (obtained at the end of upper secondary education) and access to master programmes is based on the bachelor degree (BA/BSc/BEng).

Studiile universitare de licenţă (BA/BSc/BEng) presupun 180-240 de puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) şi se finalizează prin nivelul 6 din cadrul european al calificărilor pentru învăţare pe tot parcursul vieţii (EQF/CEC).
Bachelor studies (BA/BSc/BEng) presuppose 180 - 240 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 6 from the European Qualifications Framework for lifelong learning (EQF/CEC).

Studiile universitare de masterat (MA/MSc/MEng) presupun 60-120 puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) şi se finalizează prin nivelul 7 din EQF/CEC.
Master studies (MA/MSc/MEng) presuppose 60 - 120 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 7 EQF/CEC.

Pentru profesii reglementate prin norme, recomandări sau bune practici europene, studiile universitare de licenţă şi masterat pot fi oferite comasat, într-un program unitar de studii universitare cu o durată cuprinsă între 5 şi 6 ani, la învăţământul cu frecvenţă, diplomele obţinute fiind echivalente diplomei de master (în următoarele domenii de studiu: Medicină – 360 ECTS/SECT, Medicină dentară – 360 ECTS/SECT, Farmacie – 300 ECTS/SECT, Medicină Veterinară – 360 ECTS/SECT, Arhitectură – 360 ECTS/SECT, Arhitectură de interior - 300 ECTS/SECT, Design de produs - 300 ECTS/SECT).
For professions regulated by European norms, regulations or good practices, bachelor (BA/BSc/BEng) and master studies (MA/MSc/MEng) can be provided as part of a 5 to 6 year full-time programme of study, thus diplomas are recognised as master's degree certificates (the following fields of study are considered: Medicine - 360 ECTS/SECT, Dentistry - 360 ECTS/SECT, Pharmacy - 300 ECTS/SECT, Veterinary Medicine - 360 ECTS/SECT, Architecture - 360 ECTS/SECT, Architecture of inside - 300 ECTS/SECT, Design of product - 300 ECTS/SECT).

Studiile universitare de doctorat conduc la o teză de doctorat, iar candidaţii care finalizează primesc diploma de doctor. Studiile universitare de doctorat permit dobândirea unei calificări de nivelul 8 din EQF/CEC.
PhD studies result in a doctoral research thesis, while successful candidates are awarded a PhD diploma. Doctoral studies allow obtaining a qualification at level 8 EQF/CEC.

Sistemul de învăţământ superior românesc este un sistem deschis. Toate universităţile din România folosesc Sistemul European de Credite Transferabile (ECTS/SECT).
The Romanian higher education system is an open system. All Romanian universities use the European Credit Transfer System (ECTS/SECT).

Programele de studii universitare pot fi organizate, după caz, conform reglementărilor legale în vigoare, la următoarele forme de învăţământ: cu frecvenţă, cu frecvenţă redusă şi la distanţă.
University programs can be organized, as appropriate, according to legal regulations, at the following forms of education: full time, part time and distantly.

De asemenea, universităţile oferă programe de formare profesională continuă, pe baza cererilor de pe piaţa muncii.
Universities also provide continuing professional training programmes based on the market demands.

*) În conformitate cu Legea nr. 1/2011
According to Law no. 1/2011

L.S.